

## **Konvencija o zabrani upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prenosa protivpešadijskih mina i o njihovom uništavanju**

Nezvanični prevod teksta konvencije

### **Preambula**

Države potpisnice,

Odlučne da okončaju patnje i žrtve prouzrokovane protivpešadijskim minama, koje ubijaju ili ugrožavaju stotine osoba svake sedmice, većinom nevine i nezaštićene civile, a posebno decu, sprečavaju ekonomski razvoj i rekonstrukciju, sprečavaju povratak izbeglica i interno raseljenih lica, i ostavljaju druge teške posledice godinama nakon postavljanja,

Verujući da je neophodno da učine sve što mogu kako bi doprinele efikasnom i koordinisanom načinu součavanja sa problemom uklanjanja protivpešadijskih mina postavljenih širom sveta, i da osiguraju njihovo uništavanje,

Želeći da učine sve što mogu po pitanju pružanja pomoći za brigu i rehabilitaciju, uključujući socijalnu i ekonomsku reintegraciju žrtava mina,

Shvatajući da bi potpuna zabrana protivpešadijskih mina, takođe, bila bitna mera u izgradnji poverenja,

Pozdravljajući usvajanje Protokola o zabrani ili restrikcijama upotrebe mina, rasprskavajućih mina i ostalih sredstava, što je predloženo 3. maja 1996. godine, i priloženo Konvenciji o zabrani ili restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim ili imati štetan uticaj, i pozivajući na ranu ratifikaciju ovog Protokola od strane svih Država koje to još uvek nisu učinile,

Pozdravljajući, takođe, Rezoluciju 51/45 S Generalne skupštine Ujedinjenih nacija od 10. decembra 1996. godine, kojom se traži da sve Države odlučno slede efikasan, zakonski obavezujući međunarodni sporazum o zabrani upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prenosa protivpešadijskih mina,

Pozdravljajući i mere preduzete tokom proteklih godina, i unilateralne i multilateralne, koje za cilj imaju zabranu, restrikcije ili prekid upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prenosa protivpešadijskih mina,

Ističući ulogu javne svesti u promociji principa humanosti, što je dokazano pozivom na potpunu zabranu protivpešadijskih mina, i priznajući napore u tu svrhu koje su preduzeli Pokret međunarodnog Crvenog krsta i Crvenog polumeseca, Međunarodna kampanja za zabranu mina i brojne druge nevladine organizacije širom sveta,

Pozivajući se na Otavsku deklaraciju od 5. oktobra 1996. i Briselsku deklaraciju od 27. juna 1997., kojima se traži od međunarodne zajednice da pregovara o međunarodnom i zakonski obavezujućem sporazumu kojim se zabranjuju upotreba, skladištenje, proizvodnja i prenos protivpešadijskih mina,

Ističući želju da pridobiju pristupanje svih Država ovoj Konvenciji, i odlučne da će neumorno raditi na promociji ove univerzalizacije u svim relevantnim forumima, uključujući, između ostalih, Ujedinjene nacije, Konferenciju o razoružanju, regionalne organizacije i grupe, i ponovljene konferencije Konvencije o zabrani ili restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim ili imati štetan uticaj,

Temeljeći se na principu međunarodnog humanitarnog zakona da je pravo strana da u oružanom sukobu izaberu metode i sredstva ratovanja neograničeno, na principu koji zabranjuje tokom oružanih sukoba upotrebu oružja, projektila i materijala i metoda ratovanja čija priroda prouzrokuje preterane povrede ili nepotrebnu patnju i na principu da se mora praviti razlika između civila i boraca,

Složile su se u sledećem:

### **Član 1**

Opšte obaveze

1. Svaka Država potpisnica obavezuje se da u bilo kojim okolnostima neće:
  - a) koristiti protivpešadijske mine;
  - b) razvijati, proizvoditi, na drugi način nabavljati, skladištiti, zadržavati ili prenositi bilo kome, direktno ili indirektno, protivpešadijske mine;
  - c) pomagati, ohrabrivati ili izazivati, na bilo koji način, bilo koga da se uključi u bilo kakvu aktivnost zabranjenu Državi potpisnici ovom Konvencijom.
2. Svaka Država potpisnica obavezuje se da će uništiti ili osigurati uništavanje svih Protivpešadijskih mina u skladu sa odredbama ove Konvencije.

### **Član 2**

Definicije

1. "Protivpešadijska mina" je mina dizajnirana da eksplodira usled prisustva, blizine ili kontakta sa osobom, pri čemu će onesposobiti, povrediti ili ubiti jednu ili više osoba. Mine dizajnirane da detoniraju usled prisutva, blizine ili kontakta sa vozilom, za razliku od kontakta sa osobom, koje su opremljene zaštitnim sredstvom, ne smatraju se protivpešadijskim minama, zbog takve opreme.
2. "Mina" je municija dizajnirana da bude postavljena ispod, na ili u blizini tla ili druge površine i da eksplodira usled prisustva, blizine ili kontakta sa osobom ili vozilom.
3. "Zaštitno sredstvo" je sredstvo čiji je cilj zaštita mine i koje je deo, povezano sa, dodato ili postavljeno ispod mine i koje se aktivira pri pokušaju dodira ili drugog namernog kontakta sa minom.
4. "Prevoz" uključuje, pored fizičkog pomeranja protivpešadijskih mina na ili sa državne teritorije, prenos vlasništva i kontrole nad minama, ali ne uključuje prenos teritorije na kojoj su postavljene protivpešadijske mine.
5. "Minirana površina" je površina koja je opasna zbog prisustva ili sumnje o prisustvu mina.

### **Član 3**

Izuzeci

1. Pored opštih obaveza prema Članu 1, zadržavanje ili prenos određenog broja protivpešadijskih mina je dozvoljeno u svrhu razvoja i obuke u tehnikama otkrivanja mina, uklanjanja mina ili uništavanja mina. Količina takvih mina ne sme da pređe minimalni broj koji je apsolutno neophodan za gore pomenute svrhe.

2. Prenos protivpešadijskih mina u svrhu uništavanja je dozvoljen.

#### Član 4

##### Uništavanje zaliha protivpešadijskih mina

Osim kao što je određeno Članom 3, svaka Država potpisnica obavezuje se da će uništiti ili osigurati uništavanje svih zaliha protivpešadijskih mina koje ima ili poseduje, ili su pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, što je pre moguće, ali u roku od četiri godine od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu.

#### Član 5

##### Uništavanje protivpešadijskih mina na miniranom području

1. Svaka Država potpisnica se obavezuje da će uništiti ili osigurati uništavanje svih protivpešadijskih mina na miniranim područjima pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, što je pre moguće, ali u roku od deset godina od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu.

2. Svaka Država potpisnica učiniće svaki napor da identifikuje sve površine pod svojom jurisdikcijom ili kontrolom, za koje se zna ili sumnja da su na njima postavljene protivpešadijske mine, i osigurati što je pre moguće da su sve protivpešadijske mine na miniranim površinama pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom obeležene, pod nadzorom i zaštićene ogradom ili drugim sredstvima, osigurati efikasnu nedostupnost civilima, dok sve protivpešadijske mine koje se tu nalaze ne budu uništene. Obeležavanje će biti izvršeno prema standardima koje je odredio Protokol o zabranama ili restrikcijama upotrebe mina, rasprskavajućih mina i ostalih sredstava, što je predloženo 3. maja 1996. i priloženo Konvenciji o zabrani ili restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim ili imati štetan uticaj.

3. Ako Država potpisnica veruje da neće biti u mogućnosti da uništi ili osigura uništavanje svih protivpešadijskih mina pomenutih u paragrafu 1 u okviru tog vremenskog perioda, ona može podneti zahtev na Sastanku Država potpisnica ili na Ponovljenoj konferenciji za produženje roka određenog za vršenje uništavanja tih protivpešadijskih mina, za period do deset godina.

4. Svaki zahtev će sadržati:

a) Trajanje predloženog produženja;

b) Detaljno objašnjenje razloga za predloženo produženje, uključujući:

(i) Pripremu i status rada preduzetog u okviru državnih programa deminiranja;

(ii) Finansijska i tehnička sredstva dostupna Državi potpisnici za uništavanje svih protivpešadijskih mina; i

(iii) Okolnosti koje ometaju mogućnost Države potpisnice da uništi sve protivpešadijske mine na miniranim područjima;

c) Humanitarne, socijalne, ekonomske i ekološke implikacije produženja; i

d) Sve ostale informacije vezane za zahtev za predloženo produženje.

5. Sastanak Država potpisnica ili Ponovljena konferencija će, uzimajući u obzir faktore sadržane u paragrafu 4, razmotriti zahtev i većinom glasova prisutnih Država potpisnica koje glasaju odlučiti da li će odobriti zahtev za period produženja.

6. Takvo produženje može biti obnovljeno podnošenjem novog zahteva u skladu sa paragrafima 3, 4 i 5 ovog Člana. Zahtevajući daljnji period produženja Država potpisnica će podneti relevantne dodatne informacije o tome šta je preduzeto u prethodnom periodu produženja u skladu sa ovim Članom.

## Član 6

### Međunarodna saradnja i pomoć

1. U ispunjavanju obaveza ove Konvencije, svaka Država potpisnica ima pravo da zatraži i primi pomoć od ostalih Država potpisnica, gde je to izvodljivo i prema njihovim mogućnostima.

2. Svaka Država potpisnica se obavezuje da će pomoći i imaće pravo da učestvuje u razmeni opreme, materijala i naučnih i tehnoloških informacija koje se tiču implementacije ove Konvencije prema svim svojim mogućnostima. Države potpisnice neće nametati nepropisne restrikcije po pitanju obezbeđivanja opreme za uklanjanje mina i potrebnih tehnoloških informacija, u humanitarne svrhe.

3. Svaka Država potpisnica, koja je u mogućnosti da to učini, obezbediće pomoć za brigu i rehabilitaciju, kao i socijalnu i ekonomsku reintegraciju žrtava mina i za programe upozoravanja na mine. Takva pomoć može biti obezbeđena, između ostalog, preko sistema Ujedinjenih nacija, međunarodnih, regionalnih ili državnih organizacija ili institucija, Međunarodnog komiteta Crvenog krsta, državnih udruženja Crvenog krsta i Crvenog polumeseca i njihove Međunarodne federacije, nevladinih organizacija ili na bilateralnoj osnovi.

4. Svaka Država potpisnica, koja je u mogućnosti da to učini, obezbediće pomoć za uklanjanje mina i aktivnosti povezane sa tim. Takva pomoć može biti obezbeđena, između ostalog, preko sistema Ujedinjenih nacija, međunarodnih ili regionalnih organizacija ili institucija, nevladinih organizacija ili institucija, ili na bilateralnoj osnovi, ili doprinosima Dobrovoljnom fondu za pomoć pri uklanjanju mina Ujedinjenih nacija, ili drugih regionalnih fondova za deminiranje.

5. Svaka Država potpisnica, koja je u mogućnosti da to učini, obezbediće pomoć za uništavanje zaliha protivpešadijskih mina.

6. Svaka Država potpisnica obavezuje se da će obezbediti informacije za bazu podataka o uklanjanju mina, osnovanoj unutar sistema Ujedinjenih nacija, posebno informacije koje se tiču različitih sredstava i tehnologija uklanjanja mina, kao i liste stručnjaka, stručnih agencija ili državnih kontakata za uklanjanje mina.

7. Države potpisnice mogu zahtevati od Ujedinjenih nacija, regionalnih organizacija, ostalih Država potpisnica ili drugih kompetentnih međuvladinih ili nevladinih foruma da pomognu njenim vlastima u usavršavanju državnog programa uklanjanja mina, kako bi se odredili, između ostalog:

- a) Razmera i obim problema protivpešadijskih mina;
- b) Finansijski, tehnološki i ljudski resursi potrebni za implementaciju programa;
- c) Procenjeni broj godina neophodnih za uništavanje svih protivpešadijskih mina na miniranim područjima pod jurisdikcijom ili kontrolom te Države potpisnice;
- d) Aktivnosti upozoravanja na mine, kako bi se smanjili incidenti povreda ili smrti od mina;
- e) Pomoć žrtvama mina;

f) Odnos između Vlade te Države potpisnice i relevantnih vladinih, međuvladinih ili nevladinih foruma koja će raditi na implementaciji programa.

8. Svaka Država potpisnica koja daje i prima pomoć prema odredbama ovog Člana saradivaće na osiguranju pune i brze implementacije dogovorenih programa pomoći.

## Član 7

### Mere transparentnosti

1. Svaka Država potpisnica podneće izveštaj Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija čim to bude moguće, kao i o svakom događaju u roku od 180 dana od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu, o:

- a) Državnim merama implementacije, kao što je dato u Članu 9;
- b) Ukupnom broju svih skladištenih protivpešadijskih mina koje ima ili poseduje, ili su pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, uključujući vrstu, količinu i, ako je moguće, LOT brojeve za svaku vrstu skladištenih protivpešadijskih mina;
- c) Po mogućnosti, lokaciji svih miniranih površina koje sadrže ili se sumnja da sadrže protivpešadijske mine pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, uključujući sve moguće detalje o vrsti i količini svake vrste protivpešadijskih mina na svakoj miniranoj površini i kada su one postavljene;
- d) Vrstama, količini i, ako je to moguće, LOT brojevima svih protivpešadijskih mina zadržanih ili prenesenih za razvoj i obuku u tehnikama otkrivanja mina, uklanjanja mina ili uništavanja mina, ili prenesenih u svrhu uništavanja, kao i o institucijama ovlaštenim od strane Države potpisnice da zadrže ili prevoze protivpešadijske mine, u skladu sa Članom 3;
- e) Statusu programa za predaju ili oduzimanje objekata za proizvodnju protivpešadijskih mina;
- f) Statusu programa za uništavanje protivpešadijskih mina u skladu sa Članovima 4 i 5, uključujući detalje o metodama koje će se koristiti pri uništavanju, lokaciji svih mesta za uništavanje i prikladnim sigurnosnim i ekološkim standardima koji će se primenjivati;
- g) Vrstama i količini svih protivpešadijskih mina uništenih nakon stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu, uključujući količine svake vrste uništenih protivpešadijskih mina, u skladu sa Članovima 4 i 5, i, zajedno s tim, ako je to moguće, LOT brojeve svake vrste protivpešadijskihz mina u slučaju uništavanja u skladu sa Članom 4;
- h) Tehničkim karakteristikama svake vrste proizvedenih protivpešadijskih mina, koliko je to poznato, kao i o onima koje trenutno poseduje Država potpisnica, dajući, gde je to moguće, vrste informacija koje mogu pomoći pri identifikaciji i uklanjanju protivpešadijskih mina; minimalno, ove informacije će uključiti dimenzije, upaljače, eksplozivni sadržaj, metalni sadržaj, fotografije u boji i ostale informacije koje mogu pomoći pri uklanjanju mina; i
- i) Merama preduzetim kako bi se omogućilo neposredno i efikasno upozoravanje stanovništva, po pitanju svih područja identifikovanih prema paragrafu 2 Člana 5.

2. Informacije obezbeđene u skladu sa ovim Članom, Države potpisnice će godišnje dopunjavati, pokrivajući proteklu kalendarsku godinu, a izveštaj će se podnositi Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija do 30. aprila svake godine.

3. Generalni sekretar Ujedinjenih nacija će sve te primljene izveštaje predavati Državama potpisnicama.

## Član 8

### Pomoć i pojašnjenje dužnosti

1. Države potpisnice se slažu da će se međusobno savetovati i saradivati po pitanju implementacije odredbi ove Konvencije, kao i da će zajedno delovati u duhu saradnje kako bi omogućile ispunjavanje obaveza ove Konvencije.
2. Ako jedna ili više Država potpisnica želi pojašnjenje i traži odgovore na pitanja koja se odnose na ispunjavanje odredbi ove Konvencije od strane druge Države potpisnice, one mogu podneti, preko Generalnih sekretara Ujedinjenih nacija, Zahtev za pojašnjenje tog pitanja toj Državi potpisnici. Takav zahtev će biti praćen svim odgovarajućim informacijama. Svaka Država potpisnica će se suzdržati od neosnovanih Zahteva za pojašnjenje, kako bi se izbegla zloupotreba. Država potpisnica koja primi Zahtev za pojašnjenje će obezbediti, preko Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, u roku od 28 dana Državi potpisnici podnosiocu zahteva sve informacije koje bi mogle pomoći u pojašnjenju tog pitanja.
3. Ako Država potpisnica podnosilac zahteva ne primi odgovor preko Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija u tom vremenskom periodu ili smatra da odgovor na Zahtev za pojašnjenje nije zadovoljavajući, ona može to pitanje otvoriti, preko Generalnog sekretara, na narednom Sastanku Država potpisnica. Generalni sekretar Ujedinjenih nacija će predati predlog, zajedno sa svim potrebnim informacijama koje se odnose na Zahtev za pojašnjenje, svim Državama potpisnicama. Sve takve informacije će biti predstavljene Državi potpisnici od koje se to zahteva i ona će imati pravo da odgovori.
4. Čekajući sazivanje bilo kojeg sastanka Država potpisnica, bilo koja Država potpisnica može zahtevati od Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija da upotrebi svoj položaj kako bi omogućio pojašnjenje koje je traženo.
5. Zahtevajuća Država potpisnica može, putem Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, predložiti sazivanje Posebnog sastanka Država potpisnica, da bi se razmotrilo to pitanje. Potom će Generalni sekretar Ujedinjenih nacija saopštiti Državama potpisnicama predlogu i sve podatke priložene od strane država na koje se odnosi, uz zahtev da se izjasne da li odobravaju Poseban sastanak Država potpisnica, u svrhu razmatranja pitanja. U slučaju da u 14 dana od datuma takvog saopštenja, najmanje jedna trećina Država potpisnica odobrava Poseban sastanak, Generalni sekretar Ujedinjenih nacija će sazvati taj poseban sastanak u narednih 14 dana. Kvorum za taj sastanak će se sastojati od većine Država potpisnica.
6. Na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica, kao što može biti slučaj, prvo će se odlučiti da li će pitanje biti dalje razmatrano, imajući u vidu sve podatke koje su priložile Države potpisnice na koje se odnosi. Na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica će se učiniti svi napor da do odluke dođe koncenzusom. Ako se na kraju ne postigne saglasnost, uprkos svim naporima, odluku donosi većina Država potpisnica koje su prisutne i koje glasaju.
7. Sve Države potpisnice će u potpunosti saradivati na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica, da bi se ispunila obaveza ponovnog razmatranja pitanja, uključujući sve misije prikupljanja činjenica, koje su odobrene u skladu sa paragrafom 8.
8. U slučaju da je potrebno dalje pojašnjenje, Sastanak Država potpisnica ili Posebni sastanak Država potpisnica će odobriti misiju pronalaženja činjenica i odlučiti o njenom mandatu, i to od strane većine Država potpisnica koje su prisutne i glasaju. Država potpisnica od koje se zahteva može, u bilo koje vreme, pozvati misiju pronalaženja činjenica na svoju teritoriju. Takva misija će se održati bez odluke Sastanka Država potpisnica ili Posebnog sastanka Država potpisnica da je takva misija odobrena. Misijom, u kojoj učestvuje 9 stručnjaka, a koja je određena i odobrena u skladu sa paragrafima 9 i 10, mogu se prikupljati dodatni podaci na tom ili na bilo kojem drugom mestu koje je direktno povezano sa nerešenim pitanjem, pod jurisdikcijom ili kontrolom Države potpisnice od koje se zahteva.
9. Generalni sekretar Ujedinjenih nacija će pripremiti i ažurirati listu sa imenima, nacionalnostima i drugim relevantnim podacima o kvalifikovanim stručnjacima iz Država

potpisnica i o tome obavestiti sve Države potpisnice. Svaki stručnjak naveden u listiće se smatrati imenovanim za sve misije pronalaženja činjenica, sem ako Država potpisnica pismeno izjavi svoje neslaganje. U slučaju neslaganja, stručnjak neće učestvovati u misiji pronalaženja činjenica na teritoriji ili na bilo kojem drugom mestu pod jurisdikcijom i kontrolom Države potpisnice koja se protivi, ako je neslaganje izjavljeno pre imenovanja stručnjaka za takve misije.

10. Nakon dobijanja zahteva sa Sastanka Država potpisnica ili Posebnog sastanka Država potpisnica, generalni sekretar Ujedinjenih nacija će, nakon konsultovanja sa Državom potpisnicom od koje se zahteva, imenovati članove misije, uključujući i njenog vođu. Državljeni Država potpisnica koje zahtevaju misiju pronalaženja činjenica ili koji su pod njenim direktnim uticajem neće biti imenovani za misiju. Članovi misije za pronalaženje podataka će uživati privilegije i imunitete prema Članu VI Konvencije o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija, usvojene 13. februara 1946. godine.

11. Nakon najmanje 72 časa od obaveštenja, članovi misije za pronalaženje činjenica će stići na teritoriju Države potpisnice od koje se zahteva, što je pre moguće. Država potpisnica od koje se zahteva će preduzeti sve potrebne administrativne mere da primi, preveze i smesti misiju, i biće odgovorna da osigura bezbednost misije u najvećoj mogućoj meri, dok se oni nalaze na teritoriji koja je pod njenom kontrolom.

12. Bez ugrožavanja suvereniteta Države potpisnice od koje se zahteva, misija za pronalaženje činjenica može doneti neophodnu opremu na teritoriju Države potpisnice od koje se zahteva, a koja će se koristiti isključivo za prikupljanje podataka o nerešenom pitanju. Pre dolaska, misija će obavestiti Državu potpisnicu od koje se zahteva o opremi koju namerava koristiti u cilju svoje misije pronalaska činjenica.

13. Država potpisnica od koje se zahteva će učiniti sve napore da osigura da se misiji pronalaženja činjenica pruži mogućnost razgovora sa svim odgovarajućim osobama koje mogu dati informacije vezane za nerešeno pitanje.

14. Država potpisnica od koje se zahteva će odobriti pristup misiji pronalaženja činjenica za sva područja i objekte pod njenom kontrolom, tamo gde se očekuje prikupljanje činjenica vezanih za nerešeno pitanje. To je predmet svih dogovora koje Država potpisnica od koje se zahteva smatra neophodnim za:

- a) Zaštitu osetljive opreme, podataka i područja;
- b) Zaštitu svih ustavnih obaveza koje Država potpisnica od koje se zahteva može imati po pitanju isključivih prava, istrage i plenidbe, ili drugih ustavnih prava; ili
- c) Fizičku zaštitu i sigurnost članova misije za pronalaženje činjenica.

U slučaju da Država potpisnica od koje se zahteva napravi takve dogovore, ona će učiniti sve prihvatljive napore da putem alternativnih mera pokaže svoju saglasnost sa ovom Konvencijom.

15. Misija pronalaženja činjenica može ostati na teritoriji Države potpisnice na koju se odnosi do 14 dana, a do 7 dana na određenoj lokaciji, sem ako je sklopljen drugačiji dogovor.

16. Sve informacije dostavljene u poverenju i koje nisu vezane za pitanje misije pronalaženja činjenica se tretiraju kao poverljive.

17. Misija pronalaženja činjenica će podneti izveštaj o rezultatima svojih pronalazaka, preko Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, za Sastanak Država potpisnica ili Poseban sastanak Država potpisnica.

18. Na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica će se razmotriti sve relevantne informacije, uključujući i izveštaj koji je podnela misija za pronalaženje činjenica, i mogu zahtevati od Države potpisnice o kojoj je reč, da u određenom vremenskom periodu preduzme mere za rešavanjem pitanja. Država potpisnica od koje se zahteva će izvestiti o svim merama koje su preduzetim po pitanju tog zahteva.

19. Na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica se Državama potpisnicama mogu predložiti određeni načini i sredstva za dalje pojašnjenje i rešavanje pitanja koje se razmatra, uključujući i sprovođenje odgovarajućih procedura u skladu sa međunarodnim zakonom. U okolnostima kada se smatra da je do tog pitanja došlo zbog okolnosti koje nisu u okviru kontrole Države potpisnice od koje se zahtevalo, na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku država potpisnica se mogu predložiti odgovarajuće mere, uključujući preduzimanje zajedničkih mera u skladu sa Članom 6.

20. Na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica će se učiniti svi napori da se dođe do odluke u skladu sa paragrafima 18 i 19, koncenzusom ili dvotrećinskom većinom Država potpisnica koje su prisutne i glasaju.

### **Član 9**

#### Državne mere implementacije

Svaka Država potpisnica će preduzeti sve odgovarajuće pravne, administrativne i druge mere, uključujući nametanje kaznenih sankcija, da bi sprečila i obustavila bilo koje aktivnosti zabranjene Državi potpisnici ovom Konvencijom, a koje čine osobe ili se događaju na teritoriji pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom.

### **Član 10**

#### Rešavanje sporova

1. Države potpisnice će se savetovati i sarađivati jedna sa drugom u rešavanju spora do kojeg može doći po pitanju primene i tumačenja ove Konvencije. Svaka Država potpisnica može svaki takav spor izneti na Sastanku Država potpisnica.
2. Sastanak Država potpisnica može da doprinese rešavanju spora bilo kojim sredstvima koja se smatraju odgovarajućim, uključujući ponudu svojih usluga, pozivanjem Država potpisnica da započnu sa procedurama rešavanja spora prema svom izboru, i predlaganjem vremenskog ograničenja za svaku dogovorenu proceduru.
3. Ovaj Član ne šteti odredbama ove Konvencije o pomoći i pojašnjenju dužnosti.

### **Član 11**

#### Sastanci Država potpisnica

1. Države potpisnice će se sastajati redovno da bi razmotrile bilo koje pitanje vezano za primenu ili implementaciju ove Konvencije, uključujući:
  - a) Operacije i status ove Konvencije;
  - b) Pitanja vezana za izveštaje dostavljene u skladu sa odredbama ove Konvencije;
  - c) Međunarodnu saradnju i pomoć u skladu sa Članom 6;
  - d) Razvoj tehnologija za uklanjanje protivpešadijskih mina;
  - e) Postupke Država potpisnica prema Članu 8; i
  - f) Odluke vezane za postupke Država potpisnica, kao što se očekuje prema Članu 5.
2. Prvi sastanak Država potpisnica će sazvati Generalni sekretar Ujedinjenih nacija u roku od godinu dana od stupanja na snagu ove Konvencije. Sledeće sastanke će godišnje sazivati Generalni sekretar Ujedinjenih nacija, do prve Ponovljene konferencije.
3. Prema uslovima određenim u Članu 8, Generalni sekretar Ujedinjenih nacija će sazvati Poseban sastanak Država potpisnica.



4. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne međunarodne organizacije ili institucije, regionalne organizacije, Međunarodni komitet Crvenog krsta i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju ovim sastancima kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

## **Član 12** Ponovljene konferencije

1. Ponovljenu konferenciju će sazivati Generalni sekretar Ujedinjenih nacija, pet godina od stupanja na snagu ove Konvencije. Druge Ponovljene konferencije će sazvati Generalni sekretar Ujedinjenih nacija ako to budu zahtevale jedna ili više Država potpisnica, pod uslovom da interval između Ponovljenih konferencija, ni u kojem slučaju, nije kraći od pet godina. Sve Države potpisnice ove Konvencije će biti pozvane na svaku Ponovljenu konferenciju.

2. Svrha Ponovljene konferencije će biti:

- a) Revizija operacija i statusa ove Konvencije;
- b) Razmatranje potrebe za daljim Sastancima Država potpisnica i intervalima među njima, prema paragrafu 2 Člana 11;
- c) Donošenje odluka o postupcima Država potpisnica, kao što je određeno Članom 5; i
- d) Usvajanje u svom završnom izveštaju, ako je neophodno, zaključaka vezanih za implementaciju ove Konvencije.

3. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne međunarodne organizacije ili institucije, regionalne organizacije, Međunarodni komitet Crvenog krsta i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju svakoj Ponovljenoj konferenciji kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

## **Član 13** Amandmani

1. U bilo koje vreme, nakon stupanja na snagu ove Konvencije, svaka Država potpisnica može predložiti amandmane ovoj Konvenciji. Svaki predlog amandmana će se saopštiti depozitaru, koji će to proslediti svim Državama potpisnicama i tražiti njihovo mišljenje o tome da li je potrebno sazvati Konferenciju za amandmane, da bi se razmotrio predlog. Ako većina Država potpisnica obavesti depozitara, u roku od 30 dana nakon saznanja, da podržavaju dalje razmatranje predloga, depozitar će sazvati Konferenciju za amandmane na koju će biti pozvane sve Države potpisnice.

2. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne organizacije ili institucije, regionalne organizacije, Međunarodni komitet Crvenog krsta i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju svakoj Konferenciji za amandmane kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

3. Konferencija za amandmane će se održati neposredno nakon Sastanka Država potpisnica ili Ponovljene konferencije, sem ako većina Država potpisnica zahteva da se održi ranije.

4. Svaki amandman ovoj Konvenciji će se usvojiti većinskom odlukom dve trećine prisutnih Država potpisnica koje glasaju na Konferenciji za amandmane. Depozitar će obavestiti Države potpisnice o svakom tako usvojenom amandmanu.

5. Amandman ovoj Konvenciji će stupiti na snagu za sve Države potpisnice ove Konvencije koje su ga prihvatile, nakon što većina Država potpisnica preda instrumente saglasnosti depozitaru. Zatim na snagu stupa i za sve ostale Države potpisnice na dan predaje njihovih instrumenata saglasnosti.

## **Član 14** Troškovi

1. Troškove Sastanaka Država potpisnica, Posebnih sastanaka Država potpisnica, Ponovljenih konferencija i Konferencija za amandmane će snositi Države potpisnice i države koje nisu potpisnice ove Konvencije, a na njima učestvuju, u skladu sa iznosom koji su Ujedinjene nacije primereno procenile.

2. Troškove kojima se izložio Generalni sekretar Ujedinjenih nacija prema Članu 7 i 8, i troškove svake istraživačke misije će snositi Države potpisnice u skladu sa iznosom koji su Ujedinjene nacije primereno procenile.

### **Član 15**

#### **Potpis**

Ova Konvencija, urađena u Oslu, Norveškoj, 18. septembra 1997. godine, biće otvorena za potpisivanje u Otavi, Kanadi, za sve države, od 3. decembra 1997. do 4. decembra 1997. godine, i u sedištu Ujedinjenih nacija u Nju Jorku od 5. decembra 1997. do njenog stupanja na snagu.

### **Član 16**

#### **Ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje**

1. Ova Konvencija je predmet ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja Potpisnica.
2. Biće otvorena za pristupanje svakoj državi koja nije potpisala Konvenciju.
3. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja će se predati depozitaru.

### **Član 17**

#### **Stupanje na snagu**

1. Ova Konvencija će stupiti na snagu prvog dana šestog meseca nakon meseca tokom kojeg je predat 40. instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.
2. Za svaku državu koja preda svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja nakon dana predaje 40. instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, ova Konvencija će stupiti na snagu prvog dana šestog meseca od datuma kada je ta država predala svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

### **Član 18**

#### **Postavljanje odredbi**

U vreme ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, svaka država može izjaviti da primenjuje odredbu paragrafa 1 Člana 1 ove Konvencije, za vreme njenog stupanja na snagu.

### **Član 19**

#### **Rezerve**

Članovi ove Konvencije neće biti predmet rezervi.

### **Član 20**

#### **Trajanje i istupanje**

1. Ova Konvencija će imati neograničeno vreme trajanja.

2. Svaka Država potpisnica će, primenom svog državnog suvereniteta, imati pravo na istupanje iz ove Konvencije. O takvom istupanju će obavestiti sve druge Države potpisnice, depozitara i Savet bezbednosti Ujedinjenih nacija. Takav instrument istupanja će sadržavati potpuno obrazloženje razloga za to istupanje.

3. Takvo istupanje će biti važeće tek nakon šest meseci od kada depozitar primi instrument istupanja. Međutim, ako se tokom tog šestomesečnog perioda istupajuća Država potpisnica uključi u oružani sukob, istupanje je važeće po završetku oružanog sukoba.

4. Istupanje Države potpisnice iz ove Konvencije neće, ni na koji način, uticati na dužnost država da nastave da ispunjavaju obaveze preuzete prema bilo kojem relevantnom pravilu međunarodnog zakona.

#### **Član 21**

##### Depozitar

Ovim se Generalni sekretar Ujedinjenih nacija imenuje depozitarom ove Konvencije.

#### **Član 22**

##### Autentični tekstovi

Original ove Konvencije, čiji su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku potpuno autentični, biće predati Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija.